

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

Segurança rodoviária

8º Episódio: “Se beber não conduza”

Texto: Victoria Averill

Edição: Johannes Beck

Revisão: Katrin Ogunsade

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Alice (*Alice*) (13, mulher/female)
- Fernanda (*Nancy*) (11, mulher/female)

Cena 2:

- Alice (*Alice*) (13, mulher/female)
- Pamela (*Pamela*) (30-40, mulher/female)

Cena 3:

- Alice (*Alice*) (13, mulher/female)
- Fernanda (*Nancy*) (11, mulher/female)
- Dinis (*Douglas*) (18, irmão de Fernanda, homem/male)

Cena 4:

- Alice (*Alice*) (13, mulher/female)
- Fernanda (*Nancy*) (11, mulher/female)
- Dinis (*Douglas*) (18, irmão de Fernanda, homem/male)

Cena 5:

- Alice (*Alice*) (13, mulher/female)
- Fernanda (*Nancy*) (11, mulher/female)
- Dinis (*Douglas*) (18, irmão de Fernanda, homem/male)

Cena 6:

- Jornalista (*Newsreader*) (Adulto, homem/male ou mulher/female)

Intro/Estúdio/Outro:

- Apresentadora Nádía (*Presenter Beatrice*) (mulher/female)
- Jorge, perito em segurança rodoviária (*George, road safety expert*) (homem/male)

Intro:

1. Nádia:

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao oitavo episódio da radionovela sobre segurança rodoviária.

Ao longo de dez episódios acompanhamos a família Wanjiru e um período das suas vidas em que viram como as estradas em África podem ser perigosas, por vezes com consequências trágicas. Também conversamos com um perito em segurança rodoviária para saber como podemos tornar as viagens na estrada mais seguras e, sobretudo, salvar vidas.

No episódio de hoje, é o último dia de aulas para Alice e para a sua amiga Fernanda. Por isso, decidem sair e festejar. No entanto, elas subestimam a devastadora influência do álcool e de outras drogas na condução. Fiquem atentos e ouçam a história de um dia que começou em festa e acabou em pesadelo!

Cena 1: À saída da escola

2. Atmo: Campanha da escola, crianças a conversar, risos

(SFX: School bell, children chattering, laughing)

3. Alice: Nada de escola durante dois meses...
felizmente! E passamos todos nos exames. Até tu, Fernanda, passaste a matemática! Deve ter sido das minhas explicações. Deves-me, no mínimo, uns sumos!

4. Fernanda: Hey, esquece os sumos. Vamos sair esta noite e celebrar! O meu irmão acabou de passar no exame de condução. O meu pai vai-lhe emprestar o carro e ele até nos pode comprar umas bebidas alcoólicas! O que te parece?

5. Alice: Ótima ideia! E o teu pai vai mesmo emprestar-lhe o carro, apesar de ele ter acabado de passar no exame? E ele não vai beber se conduzir, pois não?

6. Fernanda: Sim, o meu pai não tem desses problemas. E sabes que o Dinis não bebe. Gosta de fumar um pouco. **(em segredo)** Marijuana, sabes... mas isso não faz nada. Bem, então vemo-nos mais tarde! Vou buscar-te às sete?

7. Alice: Perfeito! Até logo!

Cena 2: Em casa de Alice

8. Atmo: Sala de estar, alguém a cozinhar
(SFX: Living room, cooking)

9. Alice: Hey mãe, este vestido está bem?

10. Pamela: Sim, querida. Muito bonito! Onde é que vais mesmo?

11. Alice: Oh, não tenho a certeza, a algum lado na cidade! A Fernanda e o irmão dela vêm buscar-me. Depois encontramos-nos com uns amigos no centro... Não devemos voltar muito tarde!

12. Pamela: Está bem, mas tem cuidado. E o irmão da Fernanda conduz bem? Já passou no exame e tem muita experiência?

13. Atmo: Carro a chiar

(SFX: Car hooting)

14. Alice: Oh, devem ser eles! Até logo, mãe!

15. Atmo: Porta a bater

(SFX: Slamming of door)

16. Pamela: **(gritando)** Adeus Alice! E tem cuidado!

Cena 3: No carro

17. Atmo: Condução

(SFX: Driving along)

18. Fernanda: Hey, não é óptimo ter um carro e ser independente?

19. Alice: Sim, é óptimo! Dinis, o que estás a fumar?

20. Dinis: Oh, é só erva, marijuana... Queres?

21. Alice: Errr, não, obrigada. Não há problema se estás a conduzir e a fumar isso?

22. Dinis: Nenhum problema! Só faz com que conduza mais relaxado. Nada dessa raiva que todos esses idiotas têm na estrada!

23. Fernanda: Hey, não te preocupes Alice. Toma uma cerveja e relaxa! O Dinis comprou-as para nós. Aprecia a cerveja e relaxa! Não é suposto divertirmo-nos esta noite?

24. Alice: Oh, está bem. Obrigada!

25. Fernanda: Saúde! Um brinde ao fim do semestre e a uma excelente noitada!

26. Atmo: Garrafas a tilintar

(SFX: Clinking bottles)

27. Fernanda: Hey olha, está ali o Frederico... a caminho do bar. Vamos ter com ele! **(buzinando e gritando)** Hey Frederico, espera por nós! Vamos só estacionar o carro e já vamos ter contigo ao bar.

Cena 4: Fora do bar

28. Atmo: Carros a passar, pessoas a cantar, pessoas a beber

(SFX: Cars going past, people singing, people drinking)

29. Alice: **(cansada)** Hey Fernanda, estou um bocado enjoada. Podemos ir para casa agora?

- 30. Fernanda:** (engolindo as palavras) O quê, já? Mas ainda é cedo, não é?
- 31. Alice:** Não, Fernanda. É uma da manhã e já andamos nisto há seis horas! Tenho mesmo de me deitar. Sinto-me mesmo mal!
- 32. Fernanda:** Está bem, vou procurar o Dinis. Procura tu o Frederico. Disse-lhe que lhe dávamos boleia para casa!
- 33. Alice:** Já andei à procura dele. O dono do bar disse que estava completamente bêbado e que saiu para apanhar ar. Não sei onde é que ele está!
- 34. Fernanda:** Oh, que estranho! Aqui está o Dinis! Talvez o melhor seja entramos todos no carro e dar uma volta para o procurar... Podemos ir, Dinis?
- 35. Dinis:** (falando lentamente) Errr, claro. Onde está o carro?
- 36. Alice:** Errrm... Acho que está onde o deixamos. Lembras-te onde?

37. Dinis: Claro! Algures por ali. Ou se calhar...
(surpreendido) Não, foi ali! Vamos, Alice e
Fernanda, entrem no carro! Vamos procurar o
Frederico.

38. Atmo: Portas de carro a abrir e a fechar. Motor a arrancar
(SFX: Car doors opening and closing. Motor starting)

Cena 5: Na estrada à procura de Frederico

39. Atmo: Dentro do carro, conduzindo, motor do carro
(SFX: Inside the car, driving, car motor sounds)

40. Fernanda: Dinis, dá uma volta lenta pelo bairro para ver se
conseguimos encontrar o Frederico! Pelos
vistos, ele saiu do bar para apanhar ar e
descansar.

41. Dinis: Está bem! Grita se o vires.

42. Atmo: Pancada, carro a passar por cima de algo
(SFX: Bump sound, car ran over something)

43. Alice: Pára! O que foi isto? Batemos nalguma coisa!

44. Dinis: Hey, acalma-te Alice! Foi só uma lomba, uma dessas lombas que há na estrada ou algo do género.

- 45. Alice:** Eles não têm dessas lombas nesta estrada.
Pára o carro, Dinis! Passamos por cima de alguma coisa.
- 46. Fernanda:** Se calhar era um cão! Dinis, deixa-me sair para dar uma vista de olhos.
- 47. Atmo: Motor do carro é desligado**
(SFX: Car engine off)
- 48. Atmo: Porta do carro é aberta por dentro**
(SFX: Car door opens from inside)
- 49. Fernanda:** (Fernanda sai do carro, anda uns metros)
(gruta) Oh não! Não!!!
- 50. Alice:** (ainda dentro do carro) Fernanda, o que é?
- 51. Fernanda:** Oh meu Deus! É o Frederico! Acabamos de passar por cima dele! (desesperada) Ajuda-me, Alice! Por favor, Alice, ajuda-me!

52. Atmo: Porta do carro é aberta

(SFX: Car door opens)

53. Alice: (Alice sai do carro e vai ter com Fernanda)

Oh meu Deus! Fernanda, ele ainda respira? Oh meu Deus, passamos por cima dele! Temos de levá-lo para o hospital!

54. Dinis: (aproximando-se de Fernanda e de Alice, bêbado e em choque) É mesmo o Frederico... está a sangrar... (perdendo o controlo, em pânico) Ajudem-no! Por favor, ajudem-no!

55. Atmo: Sirenes da polícia

(SFX: Police sirens)

56. Alice: Oh meu Deus, a polícia também vem aí! Precisamos de uma ambulância para o Frederico. Socorro! Por favor, socorro!

Cena 6: Emissão de rádio

57. Atmo: Notícias às nove horas na rádio

(SFX: Beeps for 9 o'clock news on the radio)

58. Jornalista:

Bom dia! Bem-vindo à emissão das nove. Vamos às notícias locais: Três adolescentes foram detidos depois de terem atropelado e matado um jovem na noite passada. De acordo com a polícia local, os adolescentes conduziam sob influência de álcool e outras drogas. O condutor do veículo foi acusado de homicídio involuntário. Se for considerado culpado, poderá cumprir pena de prisão até oito anos. As outras duas adolescentes foram libertadas sob fiança depois de terem sido interrogadas e enfrentam uma pena que pode ir até mil dólares **(fade out)** O rapaz que morreu só tinha quinze anos. Segundo um porta-voz da polícia, os adolescentes eram todos amigos que se tinham encontrado para celebrar o fim do período escolar...

Música

(Short music)

- 59. Nádía:** Comigo no estúdio está o Jorge, o nosso especialista em segurança rodoviária. Bem-vindo Jorge!
- 60. Jorge:** Obrigado!
- 61. Nádía:** Bem, Jorge, este foi um final bem triste para uma noite que começou em festa...
- 62. Jorge:** Sim, Nádía, trágico! Mas este triste fim serve para sublinhar ainda mais o perigo tanto de beber como de tomar drogas. Álcool e drogas como a marijuana prejudicam o discernimento. Levamos mais tempo a reagir e somos menos capazes de avaliar situações à nossa volta. O Dinis pensou que tinha passado por uma lomba, mas afinal era uma pessoa, e ele matou essa pessoa!

- 63. Nádía:** Conduzir sob a influência de drogas e álcool é um grande problema em África?
- 64. Jorge:** Sim, um problema enorme. Em muitos países africanos, a polícia simplesmente não pune pessoas que são apanhadas a conduzir bêbadas. Ou as deixam seguir ou têm de pagar um suborno. Mas se matas alguém, como o Dinis fez, ou se feres gravemente uma pessoa, isso pode afectar o resto da tua vida. O Dinis pode mesmo ter de passar alguns anos na prisão.
- 65. Nádía:** Então uma noitada a conduzir e a beber pode mudar uma vida?
- 66. Jorge:** Exactamente! Ele arruinou não só a sua vida, como também a da família do rapaz que morreu. Não há nada a fazer. Por isso, não me canso de sublinhar os perigos de beber e tomar drogas quando se está a conduzir!
- 67. Nádía:** Mas pode-se beber uma cerveja e conduzir?

68. Jorge: Mesmo depois de uma cerveja já se começa a reagir mais lentamente e o discernimento também piora. Por isso, mesmo que não se fique bêbado com uma cerveja, o melhor é ficar longe do álcool quando se anda na estrada. O mais provável se se beber é causar um acidente. É muito simples: se beber, não conduza!

69. Nádia: Obrigada Jorge!

Música

Music (Fade under Outro)

Outro

70. Nádia:

No próximo episódio desta radionovela escrita por Victoria Averill, será a vez de Nelson andar de forma segura na estrada quando anda na sua bicicleta.

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

www.dw-world.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w traço w o r l d ponto d e barra aprender de ouvido]

Learning by Ear – Road Safety – Episode 8
LbE POR Segurança rodoviária – 8º Episódio

Também podem ouvir os episódios de todas as séries do Learning by Ear - Aprender de Ouvido como podcast em:

www.dw-world.de/lbepodcast

[w w w ponto d w traço w o r l d ponto d e barra l b e podcast]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do Learning by Ear?

Escrevam-nos um e-mail para:

afriportug@dw-world.de

Ou enviem uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!